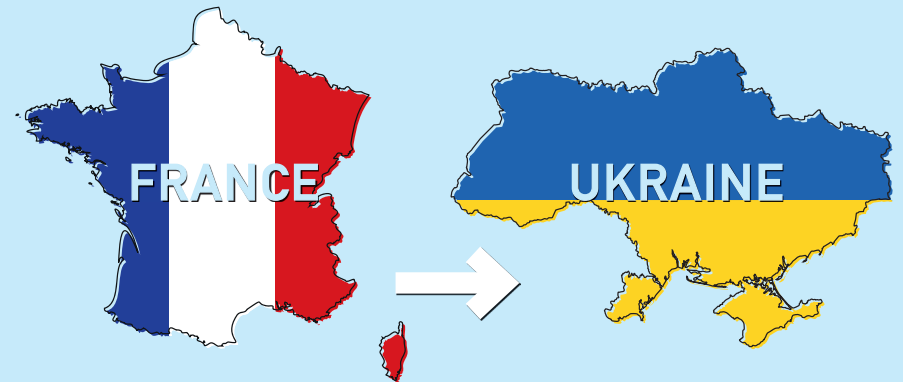


**où se trouve la banque la plus proche?** : де знаходиться найближчий банк?  
**où se trouve l'arrêt de bus?** : де знаходиться автобусна зупинка?  
**où se trouvent les magasins?** : де знаходяться магазини?  
**où se trouvent les restaurants?** : де знаходяться ресторани?  
**où sont les renseignements? (gare, aéroport)** : де знаходиться довідкове бюро? (залізничний вокзал, аеропорт)  
**où sont les taxis?; où puis-je trouver un taxi?** : де стоять таксі?; де можна узяти таксі?  
**où sont les toilettes?** : де знаходиться туалет?  
**où sont mes bagages?** : де мій багаж?  
**oui; oui bien sûr; oui s'il vous plaît** : так; так, звичайно; так, дякую вам  
**parlez-vous français/anglais/ukrainien?** : ви говорите французькою/англійською/українською?  
**peut-on voir la chambre?** : можна нам подивитися номер?  
**pourriez-vous m'aider?** : чи не могли б ви мені допомогти?  
**pourriez-vous m'appeler un taxi?** : будь ласка, викличте мені таксі  
**pourriez-vous me déposer à?** : ви могли б підвезти мене до?  
**pouvez-vous me dire comment aller à la gare?** : чи не могли б ви мені розповісти, як добратися до залізничного вокзалу?  
**pourriez-vous me donner un renseignement?** : ви могли б мені дещо пояснити?  
**pourriez-vous me renseigner (sur)?** : ви могли б мені розповісти (про, дещо)?  
**pourriez-vous m'indiquer comment me rendre à cet endroit?** : ви могли б показати мені дорогу до цього місця?  
**pourriez-vous m'indiquer la rue/l'avenue/la place?** : ви могли б пояснити мені, як потрапити на вулицю/проспект/площу?  
**pourriez-vous m'indiquer le chemin?** : ви могли б пояснити мені, як добратися до?  
**pourriez-vous m'indiquer l'hôtel Marriott?** : ви могли б підказати мені, де знаходиться готель «Маріотт»?  
**pouvez-vous m'amener à la gare/à l'aéroport?** : ви можете відвезти мене до залізничного вокзалу/аеропорту?  
**pouvez-vous m'amener au centre-ville?** : ви можете відвезти мене у центр міста?  
**pouvez-vous me dire où cela se trouve sur la carte?** : ви можете показати мені на мапі, де це знаходиться?  
**pouvez-vous me dire où je suis?** : ви можете підказати мені, як називається місце, де я зараз знаходжуся?  
**pouvez-vous me donner votre n° de téléphone?** : ви можете дати мені свій номер телефону?  
**pouvez-vous me renseigner sur?** : ви можете мені розповісти про?  
**pouvez-vous me réveiller à 7 heures du matin?** : чи не могли б ви мене розбудити о сьомій ранку?  
**pouvez-vous répéter?; parlez plus fort!** : ви можете це повторити?; скажіть гучніше!  
**puis-je avoir?** : можна мені узяти?  
**puis-je payer/régler en liquide?** : можна я заплачу готівкою?  
**puis-je payer/régler par carte de crédit?** : можна я заплачу картою?  
**puis-je voir la chambre?** : можна мені подивитися номер?  
**quand partez-vous (pour Paris)?** : коли ви їдете до Парижа?  
**quand puis-je venir?** : коли мені можна приїхати?  
**quand puis-je vous voir?** : коли можна з вами зустрітися?  
**que voulez-vous faire?** : що ви хочете робити?; чим ви хочете зайнятися?  
**quel bus va à?** : який автобус їде до?  
**quel est le prix ?** : скільки коштує?  
**quel est le prix de la chambre?** : скільки коштує номер?  
**quel est le prix de la course en taxi?** : скільки коштує поїздка на таксі?  
**quel est le prix du billet?** : скільки коштує квиток?  
**quel est le prix d'une nuit?** : яка ціна за добу?  
**quel est le train pour (Paris)?** : який поїзд їде до (Парижа)?  
**quel est votre numéro de téléphone/de portable?** : який у вас номер телефону/мобільного?  
**quelle heure est-il?; quel jour sommes-nous?** : котра година?; який сьогодні день тижня?  
**quels sont les prix/les tarifs?** : які тут ціни/тарифи?  
**qu'y a-t-il à visiter?** : що там варто відвідати?  
**savez-vous où se trouve le bureau de poste?** : ви знаєте, де знаходиться пошта?  
**s'il vous plaît/SVP, je vous prie** : будь ласка  
**vendez-vous des cigarettes?** : чи продасте ви сигарети?  
**veuillez m'indiquer la direction de** : ви можете підказати мені дорогу до?  
**veuillez vous arrêter ici** : будь ласка, зупиніться тут  
**voudriez-vous me réveiller à (7 heures du matin)?** : будь ласка, розбудіть мене о сьомій ранку  
**voulez-vous m'accompagner?** : хочете поїхати зі мною?; хочете піти зі мною?  
**voulez-vous m'indiquer/me montrer sur la carte?** : покажіть мені це, будь ласка, на мапі  
**y a-t-il des toilettes?** : чи є тут туалет?  
**y a-t-il un bureau de change près d'ici?** : чи є тут пункт обміну валюту?  
**y a-t-il un bus/train pour l'aéroport?** : чи ходить до аеропорту автобус/потяг?  
**y a-t-il un bus pour la ville?** : чи ходить до міста автобус?  
**y a-t-il un parking?** : чи є тут парковка?  
**y a-t-il un restaurant à l'hôtel?** : чи є у готелі ресторан?  
**y a-t-il un restaurant près d'ici?** : чи є десь поблизу ресторан?  
**y a-t-il une réduction?; pourriez-vous me faire un prix?** : чи є у вас знижки?, чи можете ви зробити мені знижку?  
**y a-t-il une visite guidée?** : чи є екскурсія з гидом?

HENRI GOURSOU

# DICTIONNAIRE SPÉCIAL RÉFUGIÉS UKRAINIENS



200 PHRASES, QUESTIONS ET EXPRESSIONS UTILES  
TRADUITES DU FRANÇAIS EN UKRAINIEN

## Dictionnaire français-ukrainien

**à bientôt!**; **à demain!** : побачимось!; до завтра!  
**à quel prix est la chambre?** : скільки коштує номер?  
**à quelle heure arrive le train/le bus?** : о котрій годині прибуває потяг/автобус?  
**à quelle heure est le bus/le train pour?** : о котрій годині йде автобус/потяг до?; о котрій годині є автобус/потяг до?  
**à quelle heure est le petit déjeuner?** : о котрій годині сніданок?  
**à quelle heure part le bus/le train?** : о котрій годині відходить автобус/потяг?  
**appelez-moi un taxi** : викличте мені таксі; будь ласка, викличте мені таксі  
**apportez-moi la carte SVP** : можна меню, будь ласка?  
**au revoir, salut** : до побачення, бувай  
**auriez-vous de la monnaie?** : ви маєте дрібні гроші?  
**avez-vous des chambres de libres?** : у вас є вільні номери?  
**avez-vous les horaires de train/de bus?** : у вас є розклад руху поїздів/автобусів?  
**bien sûr** : звичайно

**bonjour; bonsoir; bonne nuit** : здрастуйте, привіт, добрий ранок; добрий вечір; добраніч  
**bonjour. Comment allez-vous?** : добрий день. Як справи?  
**ça coûte combien?** : скільки це коштує?  
**ce train/ce bus s'arrête-t-il?** : цей потяг/автобус зупиняється?  
**c'est à quel étage?** : на якому це поверсі?  
**c'est à quelle distance?** : наскільки це далеко?  
**c'est à quelle heure?, à quelle heure?** : о котрій годині?  
**c'est bien** : добре  
**c'est combien?** : скільки це коштує?  
**c'est trop cher; c'est bon marché** : це занадто дорого; це недорого  
**c'est urgent** : це терміново

**cette place est-elle libre?** : це місце вільне/не зайняте?  
**cette place est-elle réservée?** : це місце зарезервовано?  
**combien ça coûte?, ça coûte combien?, quel est le prix?** : скільки це коштує?, у яку ціну?  
**combien coûte cette chambre?** : скільки коштує цей номер?  
**combien coûte le ticket/billet?** : скільки коштує квиток?  
**combien coûte le trajet jusqu'à (Paris)?** : скільки коштує квиток до (Парижа)?  
**combien de temps dure le trajet/le voyage?** : скільки часу триває подорож/екскурсія?  
**combien de temps jusqu'à l'hôtel?** : за скільки часу можна дійхати до готелю?  
**combien de temps pour aller à l'aéroport?** : за скільки часу можна дійхати до аеропорту?  
**combien vous dois-je?** : скільки я вам винен?; скільки я вам винна?  
**comment allez-vous? Bien et vous?** : як справи? Добре, дякую, як ваші?  
**comment dois-je faire pour y aller?** : як туди дійхати?  
**comment pouvons-nous aller à l'hôtel?** : як дійхати до готелю?  
**comment puis-je aller à la gare routière?** : як дійхати до автостанції?  
**comment puis-je aller en ville/au centre-ville?** : як потрапити до міста/центру міста?  
**comment puis-je m'y rendre?, comment y va-t-on?** : як туди потрапити?  
**comment vous appelez-vous?** : як вас звати?

**conduisez-moi à cette adresse** : відвезіть мене за цією адресою  
**conduisez-moi à la gare** : відвезіть мене до залізничного вокзалу  
**d'accord!; tout est OK** : добре!; все ОК  
**désolé d'être en retard** : вибачте за запізнення  
**donnez-moi quelques explications en anglais** : поясніть мені це англійською  
**d'où venez-vous?; d'où êtes-vous?** : звідки ви приїхали?; звідки ви родом?  
**emmenez-moi à cette adresse svp** : будь ласка, відвезіть мене за цією адресою  
**emmenez-moi à la gare/à l'aéroport** : будь ласка, відвезіть мене до залізничного вокзалу/аеропорту  
**enchanté de faire votre connaissance/de vous connaître** :  
(дуже) радий познайомитися/знайомству; (дуже) рада познайомитися/знайомству

**est-ce bien la direction de...?** : чи правильно я йду до...?  
**est-ce gratuit?; est-ce payant?** : це безплатно?; чи треба за це платити?  
**est-ce que je peux fumer?, puis-je fumer?** : можна закурити?  
**est-ce que je peux payer en dollars/Euros?** : можна заплатити у доларах/євро?  
**est-ce que vous parlez français/anglais/ukrainien?** : ви говорите французькою/англійською/українською?  
**est-ce que vous pourriez m'aider?; pouvez-vous m'aider?** : будь ласка, допоможіть мені  
**est-ce qu'il y a un bus pour aller en ville?** : чи є автобус до міста?  
**êtes-vous d'accord?** : ви згодні?  
**excusez-moi !/pardon!** : вибачте!, перепрошую!  
**excusez-moi je ne comprends pas** : вибачте, я не розумію  
**faites-vous un rabais/une remise?** : чи робите ви знижку?, чи можете ви зробити мені знижку?  
**faut-il prendre un bus/un taxi?** : треба їхати автобусом/на таксі?  
**faut-il réserver?** : чи треба замовляти наперед?  
**il faut que je parte** : мені треба йти  
**j'ai besoin d'aller voir un médecin** : мені потрібен лікар  
**j'ai eu un accident** : зі мною трапився нещасний випадок  
**j'ai faim!; j'ai soif!** : я хочу їсти!; Я хочу пити!  
**j'ai perdu ma carte de crédit/ma carte d'identité/mon passeport** :  
я загубив свою кредитну картку/свій паспорт/свій закордонний паспорт  
**j'aimerais acheter (un billet)** : мені треба купити (квиток)

**www.goursau.com**

**j'aimerais avoir des renseignements (sur)** : мені б хотілося дізнатися детальніше  
**j'aimerais réserver une chambre pour 2 nuits** : мені треба забронювати номер на 2 доби  
**j'aimerais une chambre double/une chambre simple** : мені потрібен двомісний/одномісний номер  
**je cherche la rue (John Redwood)** : я шукаю вулицю (Джона Редвуда)  
**je cherche les toilettes** : я шукаю туалет  
**je dois acheter un billet de train** : мені треба купити квиток на потяг  
**je m'appelle Henri Goursau; quel est ton/votre nom?** : мене звати Анрі Гурсо; а вас як звати?  
**je n'ai pas d'argent** : в мене нема грошей  
**je n'ai pas de monnaie** : в мене нема дрібних грошей  
**je n'ai rien à déclarer** : мені нема що декларувати  
**je ne comprends pas; je ne sais pas** : я не розумію; я не знаю  
**je paie par carte de crédit/carte bancaire** : я заплачу кредитною/платіжною картокю  
**je suis à l'hôtel (Marriott)** : я зупинився у готелі «Маріотт»; я зупинилася у готелі «Маріотт»  
**je suis désolé** : мені шкода  
**je suis en vacances** : я у відпустці  
**je suis en voyage d'affaires** : я у відрядженні  
**je suis Français** : я француз; я французенка  
**je vais en France** : я прямую до Франції  
**je viens de France** : я з Франції  
**je voudrais acheter un plan de ville** : мені треба купити карту міста  
**je voudrais aller à l'aéroport/à la gare** : мені треба до аеропорту/залізничного вокзалу  
**je voudrais aller/me rendre à mon hôtel** : мені треба до свого готелю  
**je voudrais aller à Paris** : мені треба до Парижа  
**je voudrais aller en ville** : мені треба до міста  
**je voudrais aller voir un docteur** : мені треба до лікаря  
**je voudrais appeler un taxi** : мені треба викликати таксі  
**je voudrais échanger de l'argent** : мені треба розміняти гроші  
**je voudrais faire une excursion** : мені хотілося б поїхати на екскурсію  
**je voudrais louer une voiture** : мені потрібно найняти/орендувати машину  
**je voudrais manger** : мені хотілося б поїсти  
**je voudrais partir** : мені хотілося б вже піти; я хочу поїхати звідси  
**je voudrais prendre un taxi pour aller à** : мені потрібне таксі; мені потрібне таксі, щоб поїхати до  
**je voudrais réserver une chambre/une table** : я хочу забронювати номер/замовити стілик  
**je voudrais un aller et retour/un aller simple pour** : мені потрібний квиток туди і назад до/квиток до  
**je voudrais un billet pour** : мені потрібний квиток до  
**je voudrais une bière, je voudrais boire une bière** : мені хотілося б келих пива  
**je voudrais une chambre double pour une nuit** : мені потрібен двомісний номер на одну добу  
**je voudrais visiter la ville** : я маю бажання побувати у місті  
**je vous dois combien?** : скільки я вам винен?; скільки я вам винна?  
**l'addition, s'il vous plaît?; puis-je avoir la note?** : можна рахунок, будь ласка?  
**l'aéroport, SVP** : аеропорт, будь ласка  
**le petit-déjeuner est-il compris?** : сніданок входить у вартість?  
**merci; merci beaucoup; je vous remercie** : дякую; дуже вам дякую, дуже дякую!  
**merci pour votre hospitalité/accueil** : дякую за гостинність  
**non; non merci** : ні; ні, дякую  
**on m'a volé ma carte de crédit** : мою кредитну картку вкрали  
**on m'a volé mes papiers** : у мене вкрали усі важливі документи  
**on m'a volé mon portefeuille** : у мене вкрали гаманець  
**où allons-nous?** : куди поїдемо?  
**où dois-je descendre?** : де мені треба зійти?  
**où dois-je payer?** : де можна заплатити?  
**où est?** : де знаходиться?  
**où est-ce que je peux acheter un billet?** : де можна купити квиток?  
**où est-ce que je peux louer une voiture?** : де можна орендувати машину?  
**où est-ce que je peux prendre un bus pour?** : де можна сісти на автобус до?  
**où est-ce que je peux trouver un taxi?** : де можна узяти таксі?  
**où est-ce que je peux vous contacter?** : де можна вас знайти?  
**où est la gare/l'aéroport?** : де знаходиться залізничний вокзал?; де знаходиться аеропорт?  
**où est la livraison des bagages?** : де отримують багаж?  
**où est la station de bus qui va à?** : де знаходиться автобусна зупинка?; де автостанція, з якої можна дійхати до?  
**où est la station de métro?** : де станція метро?  
**où est la station de taxis la plus proche?** : де знаходиться найближча стоянка таксі?  
**où est le station-service?** : де знаходиться найближча автозаправна станція?  
**où est le bureau de change?** : де знаходиться пункт обміну валют?  
**où est le comptoir d'enregistrement?** : де знаходиться стійка реєстрації?  
**où est l'hôtel?** : де знаходиться готель?  
**où est l'office de tourisme?** : де знаходиться туристична довідка?  
**où habitez-vous?, où habites-tu?** : де ви живете?  
**où peut-on acheter un billet?, où puis-je acheter un billet?** : де я можу купити квиток?  
**où peut-on manger?** : куди можна піти поїсти?  
**où pouvons-nous dormir/manger?** : де ми можемо зупинитися на ніч/поїсти?  
**où puis-je prendre un bus pour?** : де можна сісти на автобус до?  
**où puis-je retirer de l'argent?** : де можна зняти гроші з картки?  
**où puis-je trouver un hôtel/une banque/une pharmacie?** : де мені знайти готель/банк/аптеку?

**www.goursau.com**